

**Генеральная Ассамблея**Distr.: Limited  
6 December 1999Russian  
Original: Arabic**Специальный комитет по разработке конвенции  
против транснациональной организованной  
преступности**

Шестая сессия

Вена, 6-17 декабря 1999 года

Пункт 3 (а) повестки дня

**Рассмотрение дополнительных международно-правовых документов:****проект документа против незаконного провоза и транспортировки мигрантов  
при уделении особого внимания статьям 7-19****Предложения и материалы, полученные от правительств****Ливийская Арабская Джамахирия: замечания и поправки к статьям 7-10  
и 14-16 пересмотренного проекта протокола против контрабандного  
провоза мигрантов по земле, воздуху и морю, дополняющего конвенцию  
Организации Объединенных Наций против транснациональной  
организованной преступности****I. Общие замечания**

1. Термин "мигранты", использованный в названии пересмотренного проекта протокола, является неточным и его следует заменить более подходящей формулировкой, например "лица, перевозимые контрабандным образом" или "лица, принужденные к миграции", поскольку мигрантом является лицо, мигрирующее добровольно и свободно, в то время как лицо, принужденное к миграции, является лицом, перевозка которого в другую страну осуществляется против его воли или в силу преступного умысла в результате принуждения или обмана, что аналогично похищению, как это правонарушение рассматривается во внутреннем праве.
2. Поскольку рассматриваемый проект протокола является документом, тесно связанным с проектом протокола, касающимся торговли людьми, Ливийская Арабская Джамахирия предлагает объединить эти два проекта протоколов в единый документ.
3. Во многих случаях лицо, организующее миграцию, занимается также торговлей людьми, и в той мере, в которой цель подобных деяний заключается, согласно надлежащему определению, в извлечении прибыли, то такая деятельность является разновидностью торговли и ее практически невозможно вычленивать в качестве отдельного состава. Другая причина, обуславливающая необходимость объединения двух проектов протоколов в единый

документ, заключается в том, что имеются случаи, в которых "контрабандист" является лицом, вовлеченным в торговлю людьми, а в этом случае будут возникать трудности с определением применимого документа, и, соответственно, объединение двух проектов протоколов поможет разрешить ряд спорных вопросов, что впоследствии приведет к экономии времени и сил, особенно в том, что касается общих статей обоих проектов протоколов.

4. Проект не обеспечивает должной защиты мигрантов в случаях, когда они являются жертвами похищения, особенно в том, что касается их эксплуатации лицами, получающими пользу от контрабандного провоза в принимающее государство, и плохого обращения с мигрантами, противодействие которому будет затруднительным для властей этого государства, поскольку контрабандист эксплуатирует незаконный статус жертвы, постоянно угрожая ей сообщить о таком статусе властям.

5. В проекте протокола не упоминаются меры предупреждения, которые представляют собой важный инструмент борьбы с контрабандным провозом людей и пресечения этого явления, особенно в том, что касается предупреждения причин, приводящих к миграции, будь то экономические, политические или личные. Если вопрос об этих причинах будет оставлен без урегулирования, то контрабандный провоз будет продолжаться, независимо от того, какие строгие меры будут предусмотрены для борьбы с этим явлением.

## **II. Замечания по рассматриваемым статьям\***

### **Статья 7. Меры по борьбе с контрабандным провозом мигрантов морем**

#### Пункт 3

6. В подпункте 3 (с) упоминаются "лица и груз на борту" судов, в то время как проект протокола не имеет никакого отношения к вопросам перевозки товаров и специально предназначен для рассмотрения вопросов контрабандного провоза людей.

#### Пункт 6

7. Во втором предложении предусматривается исключение для необходимых мер "для устранения неизбежной опасности". Эта формулировка не ясна, и ее следует заменить словами "за исключением тех мер, которые могут быть приняты во исполнение существующих обязательных соглашений".

#### Пункт 7

8. Слова "или, в случае необходимости, органы" не играют полезной роли, и их следует исключить.

#### Пункт 8

9. В первом предложении слова "сделано заключение о том, что это судно не имеет национальности" следует заменить формулировкой "это судно квалифицируется как не

---

\* На основе текста пересмотренного проекта протокола, содержащегося в документе A/AC.254/Add.1/Rev.2.

имеющее национальности", поскольку формулировка "сделано заключение" является неясной и определения соответствующего термина не приводится.

#### Пункт 9

10. Право государства-участника на проведение инспекции следует ограничить обязательством уведомлять государство-участника, в котором, как утверждается, зарегистрировано судно, если будет установлено, что это судно в действительности принадлежит этому государству-участнику, до продолжения инспекции или принятия каких-либо необходимых мер.

### **Статья 8. Меры и договоренности по обеспечению соблюдения обязательств**

#### Пункт 2

11. Ливийская Арабская Джамахирия предлагает исключить подпункт (b), поскольку развитие применения положений протокола будет представлять собой условие *sine qua non* после вступления протокола в силу и, соответственно, необходимости в таком положении не имеется.

### **Статья 9. Дополнительные законодательные и административные меры**

12. В первом предложении следует использовать слово "административные" для обеспечения соответствия с формулировкой пункта 1 статьи 8.

13. Во втором предложении следует разъяснить цель использования слова "арест", поскольку в данном контексте этот термин является неясным.

### **Статья 10. Информация**

#### Пункт 1

14. Пункты 1 и 2 следует объединить, поскольку они являются идентичными по содержанию. Пересмотренный пункт должен гласить следующее:

"В соответствии со статьей 22 Конвенции Государства-участники сотрудничают в области общественной информации, с тем чтобы потенциальные мигранты не становились жертвами преступных организаций, путем привлечения внимания общественности к тому факту, что контрабандный провоз мигрантов представляет собой преступную деятельность, в которой часто участвуют преступные организации в целях извлечения прибыли и которая создает серьезные опасности для соответствующих лиц".

15. В подпункте 3(е) после слова "практика" следует добавить слова "а также".

### **Статья 14. Подготовка кадров**

#### Пункт 2

16. Подпункт (а) следует исключить, поскольку он дублирует статью 12.

#### Пункт 3

17. Вместо слова "ресурсы" следует использовать слово "средства", поскольку предметы, перечисленные в тексте, представляют собой средства, а не ресурсы.



**Статья 15. Возвращение мигрантов, являющихся объектом контрабандного провоза**

Пункт 1

18. В конце пункта следует добавить слова:

"в тех случаях, когда такое возвращение не создает опасности для их жизни и они защищены от любого возможного противоправного причинения вреда по их возвращении".

**Статья 16. Исполнение**

19. Пункты 1 и 2 статьи 16 следует объединить в следующей формулировке:

"Для цели рассмотрения прогресса, достигнутого Государствами-участниками в деле исполнения обязательств, принятых в соответствии с настоящим Протоколом, Государства-участники представляют периодические доклады Конференции Государств - участников Конвенции. Государства представляют такие доклады вместе с докладами, представляемыми в соответствии со статьей 23 Конвенции и в те же сроки".

---